

Ar2

Peer Review

Le présent ouvrage réunit les différentes contributions présentées dans le cadre d'un colloque international organisé à Marseille en février 2012, et labellisé par les instances du VIème Forum international Mondial de l'Eau qui s'est tenu, dans cette même ville, quelques semaines plus tard. C'est dire combien il vient au bon moment et combien il s'inscrit très heureusement dans un mouvement international qui sait donner toute son importance aux problèmes économiques, sociaux et humains qui touchent à cet élément vital qu'est l'eau. L'ouvrage associe des universitaires et des praticiens de haut niveau, italiens et français, qui ont tous une expertise reconnue en ce domaine. Il est particulièrement riche et bien conçu, en s'efforçant d'apporter un éclairage sur les principales questions d'actualité qui touchent à la gestion, la protection ou encore l'utilisation des ressources en eau. Ainsi, le lecteur sera-t-il très intéressé par les développements portant sur l'accès à l'eau, son prix ou encore sa distribution. De même, il appréciera l'analyse du droit à l'eau en tant que droit de l'homme, ainsi que les très utiles passages concernant la politique européenne conduite à l'égard de cette ressource naturelle (avec, en outre ici, des annexes très précieuses consacrées aux directives adoptées dans l'UE). Enfin, les problèmes liés aux éventuelles pollutions et aux préjudices en découlant trouvent eux-mêmes une place bien venue dans ce livre. Dès lors, nous ne saurions trop conseiller la lecture de cet ouvrage. Fruit d'auteurs compétents et passionnés, il montre parfaitement combien le dialogue comparatif entre l'Italie et la France peut être bénéfique et combien l'eau peut, par ailleurs, être source de Vie... intellectuelle !

Jacques MESTRE
Professeur à l'Université d'Aix-Marseille
Directeur du Centre de Droit Economique (EA 4224)

Il volume raccoglie gli atti di un Convegno internazionale organizzato presso l'Università d'Aix-Marseille, i cui risultati sono stati menzionati nel corso del VI Forum Mondiale sull'acqua del marzo scorso. L'opera realizzata rappresenta un lavoro apprezzabile e ben documentato, il cui punto di forza risiede nella originalità dei temi trattati e nell'approccio multidisciplinare che caratterizza l'analisi. Questioni sia giuridiche che economiche relative alla gestione, utilizzazione e protezione delle risorse idriche vengono, infatti, esaminate in una prospettiva internazionale e comparata, privilegiando aspetti fondamentali del dibattito dottrinale in atto quali: la esistenza di un diritto umano all'acqua nell'ordinamento internazionale; la incidenza del diritto dell'UE nella definizione delle politiche nazionali concernenti la determinazione del prezzo dell'acqua e la tutela della qualità delle acque destinate al consumo umano; i profili di responsabilità dei *non state actors* (i.e., le imprese) per la cattiva gestione delle risorse idriche ed i danni all'ambiente e alla salute umana che ne derivano. Si tratta di una pubblicazione indispensabile per gli studiosi e per l'aggiornamento professionale di operatori del settore.

Attila TANZI
Professore ordinario di Diritto internazionale
Università degli Studi di Bologna

L'« EAU »

Questions juridiques et économiques
concernant la gestion, l'utilisation et la protection
des « ressources hydriques » :
perspectives comparées et internationales

Actes du Colloque international consacré à « L'eau »
dans le cadre des « Rencontres du droit économique de l'environnement »
organisées par l'Institut Pluridisciplinaire de l'Eau et de l'Environnement
de l'Université d'Aix-Marseille, en partenariat avec
le Centre de droit économique et la SERAM
à la Faculté de droit et de science politique d'Aix-Marseille

Marseille, 10 février 2012

sous la direction de
Anna Oriolo et Anna Vigorito



Copyright © MMXII
ARACNE editrice S.r.l.

www.aracneeditrice.it
info@aracneeditrice.it

via Raffaele Garofalo, 133/ A-B
00173 Roma
(06) 93781065

ISBN 978-88-548-5460-4

*Les droits de traduction, numérisation, reproduction
et adaptation même partielle, par n'importe quel moyen,
sont réservés pour tous les Pays.*

*Les photocopies sans l'autorisation écrite de l'Editeur
sont absolument interdites.*

I édition: octobre 2012

Table des matières

9	Avant-propos
13	Foreword
17	Presentazione del volume
21	Liste des abréviations et des acronymes
25	Notes biographiques sur les Auteurs
<p>Section I LES RENCONTRES DU DROIT ÉCONOMIQUE DE L'ENVIRONNEMENT « L'EAU »</p>	
33	Préface
35	Allocution d'ouverture
39	Intervenants et participants au colloque du vendredi 10 février 2012

Section II
**GESTION, PROTECTION
ET UTILISATION DES RESSOURCES EN EAU**

- 45 L'encadrement juridique du prix de l'eau en droit français
Marie-Agnès Bordonneau
- 61 Atteintes à l'eau et préjudice environnemental
Mathilde Boutonnet
- 73 L'évaluation du préjudice environnemental par le juge judiciaire. Quelle justice pour l'environnement et la diversité biologique ?
Stéphanie Brunengo-Basso
- 95 La pollution industrielle des eaux douces
Alice Fournier Migraine
- 111 Le prix de l'eau en France. Les modalités de tarification répondent-elles à l'objectif de préservation des ressources ? : Une approche économique
Valérie Lamulle-Brun
- 133 La distribution de l'eau à usage domestique : quelle ingénierie contractuelle
Virginie Mercier
- 153 Le droit à l'eau en tant que droit de l'homme au niveau international et européen : (la tarification et les autres) modalités de sa mise en œuvre
Anna Oriolo
- 185 L'évaluation du dommage écologique : le cas de l'eau, une approche en termes d'analyse économique du droit
Vincent Roux
- 203 La ressource en eau au fil du temps
Olivier Tholozan

- 213 La gestion de l'eau en Italie et les influences du droit de l'Union européenne
Anna Vigorito

Section III
THÉMATIQUES À LA UNE

- 233 Le « patrimoine culturel » de l'eau: gestion, utilisation et protection des ressources naturelles et droits des peuples indigènes et tribaux
Anna Oriolo

Section IV
DOCUMENTATION

- 259 Directive 98/83/CE du Conseil, du 3 novembre 1998, relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine
- 295 Directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil, du 23 octobre 2000, établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau
- 337 Directive 2001/42/CE du Parlement européen et du Conseil, du 27 juin 2001, relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement
- 353 Directive 2004/35/CE du Parlement européen et du Conseil, du 21 avril 2004, sur la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux

- 385 Déclaration de la Haute Représentante, Mme Catherine Ashton, du 22 mars 2010, adoptée au nom de l'UE, commémorant la Journée mondiale de l'eau, le 22 mars
- 387 Résolution n. 64/292 du 28 juillet 2010 sur le droit à l'eau et à l'assainissement, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies
- 391 Déclaration du Millénaire, du 8 septembre 2000, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies par la Résolution A/55/L.2
- 401 Déclaration ministérielle, du 31 mars 2012, adoptée à la conférence ministérielle du 6ème Forum mondial de l'eau

Avant–propos

Ce volume collecte les actes du Colloque international sur « L'eau » qui a eu lieu à Marseille le 10 février 2012 et qui a été organisé — dans le cadre des *Rencontres du droit économique de l'environnement* — par l'*Institut Pluridisciplinaire de l'Eau et de l'Environnement* (IPEE) de l'Université d'Aix–Marseille, en coopération avec le *Centre de droit économique* et la *Société d'exploitation du réseau d'assainissement de Marseille* (SERAM).

La première partie de l'ouvrage est consacrée à l'organisation du Colloque : elle s'ouvre avec la *Préface* de Patricia Ricard (Présidente de l'*Institut océanographique « Paul Ricard »*) et reproduit l'*Allocution d'ouverture* de Virginie Mercier (Directrice de l'IPEE et Responsable scientifique du Colloque) et la liste des participants à la rencontre du 10 février.

La deuxième partie collecte les exposés présentés au Colloque, qui ont été mis à jour et enrichis par des tables graphiques et des résumés en langue française, anglaise et italienne. Il s'agit de contributions ayant un contenu soit juridique soit économique qui examinent, dans une perspective internationale et comparée, les thématiques concernant la gestion, la protection et l'utilisation des ressources en eau.

La partie suivante est dédiée aux thématiques « à la une » dans le cadre des ressources en eau, tels que les droits « collectifs » et « culturels » des communautés autochtones sur les ressources naturelles « vitales ».

Le volume se termine avec une annexe qui inclut les principaux documents internationaux et européens concernant les profils examinés dans les articles précédents.

Dans le cadre de la réalisation du développement durable et de la protection de l'environnement — nouveaux principes « de la mondialisation » et objectifs du troisième millénaire —, l'eau joue un rôle très important en tant que source d'énergie renouvelable et élément

fondamental de la lutte contre la pauvreté. Inclus par l'Assemblée Générale de l'ONU parmi les droits humains fondamentaux, « le droit à une eau potable, salubre et propre » est aujourd'hui un élément décisif pour la sauvegarde de la santé des populations, pour leur subsistance et pour la croissance économique. La responsabilité dans la gestion des ressources en eau saisie d'ailleurs les sociétés multinationales, nouveaux acteurs de la gouvernance mondiale qui doivent adopter des politiques internes aptes à sauvegarder l'eau des menaces liées au déversement de substances nocives ou dangereuses et à limiter une consommation excessive des ressources hydriques dans les phases de production. Ces profils sont très actuels si l'on considère les politiques lancées par l'UE et les objectifs d'*Horizon2020* — un programme qui entend promouvoir des investissements en faveur des entreprises qui agissent dans les secteurs de la *green economy* c'est-à-dire, dans les secteurs (énergie sûre, propre et efficace, utilisation intelligente des ressources naturelles, etc.) dont la valorisation est nécessaire pour réaliser des politiques locales et commerciales durables et pour renforcer, en termes de compétitivité, l'économie du Vieux Continent.

Il s'agit de thématiques sur lesquelles les intervenants ont déjà travaillé de manière conjointe, permettant d'étayer les initiatives communes de confrontation et d'échange de connaissances déjà lancées à travers la participation réciproque à des projets de recherche et à des initiatives culturelles. Depuis 2009, en effet, un accord de coopération internationale est en vigueur entre l'Université de Salerno et l'Université Paul Cézanne Aix-Marseille III (devenue, le 1^{er} janvier 2012, Université Aix-Marseille) ; l'accord a été promu et signé par Madame le Professeur Giuliana Ziccardi Capaldo, en tant que directrice — auprès de l'Université de Salerno — du cours de Doctorat en « Droit international et Droit interne en matière internationale » et responsable scientifique du Laboratoire de recherche « Collecte, catalogage et diffusion en langue italienne et anglaise de la législation et de la jurisprudence nationale, européenne et internationale en matière d'environnement, énergie, eau et développement durable » créé — au sein du même Athénée — en 2010.

Nous adressons notre premier et chaleureux remerciement à Madame le Professeur Ziccardi Capaldo pour ses qualités de guide scientifique qui accompagne depuis des années notre activité de formation et de recherche, ainsi que pour avoir encouragé ce projet de publication.

En outre, nous remercions vivement Madame le Professeur Barbara Kwiatkowska de l'Université d'Utrecht et Monsieur le Professeur Robert Kolb de l'Université de Genève pour le soutien et les suggestions dans la préparation du volume, ainsi que Monsieur le Professeur Attila Tanzi de l'Université de Bologna et Monsieur le Professeur Jacques Mestre de l'Université d'Aix-Marseille pour leur évaluation préalable de l'ouvrage.

Un remerciement chaleureux s'adresse enfin aux collègues du pôle marseillais — en particulier, Virginie Mercier et Stephanie Brunengo-Basso (directrice adjointe de l'IPEE), pour nous avoir permis d'exposer les résultats de nos recherches à l'occasion de ces rencontres de février et pour l'aide apportée dans la collecte des contributions — ainsi qu'à Patricia Ricard qui nous a honoré de sa *Préface*.

Pour ses excellents résultats, le Colloque a été labellisé par les instances du VIème Forum Mondial de l'eau qui a eu lieu à Marseille du 12 au 17 Mars 2012. Nous avons donc jugé que les interventions méritaient d'être bien diffusées à travers la publication des actes de la rencontre.

Anna Oriolo et Anna Vigorito
21 Septembre 2012

Foreword

This Book collects the proceedings of the international Conference on “L’eau”, held in Marseilles on February 10, 2012, and organized — in the framework of the *Rencontres du droit économique de l’environnement* — by the *Institut Pluridisciplinaire de l’Eau et de l’Environnement* (IPEE) of the Aix–Marseille University, in cooperation with the *Centre de droit économique* and the *Société d’exploitation du réseau d’assainissement de Marseille* (SERAM).

The first part of the Book is devoted to the organization of the Conference. Thus, it opens with the Preface by Patricia Ricard (President of the *Institut océanographique “Paul Ricard”*) and reproduces the Introduction by Virginie Mercier (Director of IPEE and Scientific Director of the Conference), as well as the list of participants in the initiative of 10 February.

The second part contains the papers presented at the Conference, updated and enriched by graphical tables and summaries in French, English, and Italian. The contributions examine economic and juridical aspects related to the management, protection and use of water resources in both international and comparative perspectives.

The next part focuses on actual issues in the foreground in the context of water resources, such as “collective” and “cultural” rights of indigenous peoples on natural “vital” resources.

An appendix that includes the main international and European documents quoted in the previous contributions rounds off the Book.

In the context of the implementation of sustainable development and protection of the environment — new “global” legal principles and objectives in the third millennium — water plays a major role as source of renewable energy and essential element for the fight against poverty. Included by the UN General Assembly almost the fundamental human rights, “the right to clean water” is today a decisive factor for the health of peoples, for their livelihood, and for economic

growth. The responsibility in the management of water resources is a matter that concerns multinational enterprises, new actors of global governance, obliged to adopt policies aiming to protect water from threats linked to the spills of toxic substances and reduce the excessive consumption of water resources at the stages of production. These challenges currently underlie also EU policies and strategies such as *Horizon2020*, the EU Framework Programme for Research and Innovation, that aims, *inter alia*, to promote investments in the green economy (e.g., in sector of sustainable use of natural resources, etc.) in order to achieve local commercial policies and to improve Europe's economic competitiveness.

The Authors have widely discussed these issues in Marseilles by strengthening joint projects of exchange of knowledge already undertaken earlier. Since 2009 an agreement of international cooperation is in force between the University of Salerno and the Université Paul Cézanne Aix Marseille III (which became, from 1 January 2012, Université Aix–Marseille); the agreement has been promoted and signed by Professor Giuliana Ziccardi Capaldo, as Director of the Ph.D. Program in “International law and domestic law in international matters” at the University of Salerno and Director of a Laboratory on *Finding, cataloging and dissemination in Italian and English of international, European, and national law and jurisprudence on “environment, energy, water and sustainability”*, that she launched at the same University in 2010. We owe to Professor Ziccardi Capaldo our first and most heartfelt acknowledgment for her scientific guidance that accompanies for years our training and research activities and for having, by now, supported the idea of this publication.

We would also warmly thank Professor Barbara Kwiatkowska of the University of Utrecht and Professor Robert Kolb of the University of Geneva for their support and suggestions in the preparation of the volume, as well as Professors Attila Tanzi of the University of Bologna and Jacques Mestre of the Aix–Marseille University for their peer review.

Finally, dutiful acknowledgments also go both to the colleagues of Marseille — Virginie Mercier and Stephanie Brunengo–Basso (co-director of IPEE), for inviting us to discuss the results of our researches at the meeting held in February and for helping us to collect the contributions — and to Patricia Ricard which kindly presents us with

her Preface.

For the excellent results achieved, the Conference has been mentioned during the 6th World Water Forum held in Marseille from 12 to March 17, 2012. We, therefore, felt that the relations discussed at the Conference deserved the opportunity to adequate dissemination through publication.

Anna Oriolo & Anna Vigorito
September 21, 2012

Presentazione del volume

Il presente volume raccoglie gli atti del Convegno internazionale sul tema «L'eau», svoltosi a Marsiglia il 10 febbraio 2012, ed organizzato — nel quadro delle *Rencontres du droit économique de l'environnement* — dall'*Institut Pluridisciplinaire de l'Eau et de l'Environnement* (IPEE) della *Université d'Aix-Marseille*, in collaborazione con il *Centre de droit économique* e la *Société d'exploitation du réseau d'assainissement de Marseille* (SERAM).

Alla organizzazione del Convegno è dedicata la prima parte del volume, che si apre con la *Préface* di Patricia Ricard (Presidente dell'*Institut océanographique «Paul Ricard»*) e riproduce l'*Allocution d'ouverture* di Virginie Mercier (Direttrice dell'IPEE e Responsabile scientifico del convegno), nonché la lista dei partecipanti all'iniziativa del 10 febbraio.

La seconda parte raccoglie le relazioni presentate al Convegno, successivamente aggiornate ed arricchite da tavole grafiche e sintesi in francese, inglese ed italiano. Si tratta di contributi di taglio giuridico ed economico che esaminano in una prospettiva sia internazionale che comparata le tematiche connesse alla gestione, protezione ed utilizzazione delle risorse idriche.

La parte successiva è dedicata a questioni in primo piano nel quadro delle risorse idriche, quali i diritti «collettivi» e «culturali» delle popolazioni autoctone sulle risorse naturali «vitali».

Completa il volume una appendice che include la principale documentazione internazionale ed europea relativa ai profili oggetto di indagine nelle relazioni che la precedono.

Nell'ambito della realizzazione di uno sviluppo sostenibile e della protezione dell'ambiente, quali nuovi principi giuridici «globali» e obiettivi del terzo millennio, l'acqua assume una particolare importanza in quanto fonte di energia rinnovabile e al contempo elemento fondamentale per la lotta alla povertà. Incluso dall'Assemblea Generale dell'ONU tra i diritti umani fondamentali il «diritto ad un'acqua

potabile, pulita e di qualità» è oggi elemento decisivo per la salute delle popolazioni, per il loro sostentamento e per la crescita economica. La responsabilità nella gestione delle risorse idriche investe le imprese multinazionali, nuovi attori della *governance* globale che sono tenute ad adottare politiche aziendali volte sia a tutelare l'acqua dalle minacce legate allo sversamento di sostanze sia a ridurre l'eccessivo consumo di risorse idriche nelle fasi della produzione. Tali profili risultano particolarmente attuali, anche alla luce delle politiche avviate dall'UE e degli obiettivi del programma *Horizon2020* che intende promuovere investimenti a favore delle sole imprese che operano nei settori della *green economy*, ovvero in settori (energia sicura, pulita ed efficiente, uso intelligente delle risorse naturali, etc.) la cui valorizzazione è necessaria per realizzare politiche locali e commerciali sostenibili e per rafforzare l'economia del Vecchio continente anche in termini di competitività.

Si tratta di temi sui quali i relatori hanno ampiamente discusso a Marsiglia consolidando iniziative comuni di confronto e di scambio di conoscenze già intraprese attraverso la partecipazione congiunta a progetti di ricerca e ad iniziative culturali. Dal 2009, infatti, un accordo di cooperazione internazionale è in vigore tra l'Università di Salerno e l'*Université Paul Cézanne — Aix Marseille III* (divenuta, dal 1° gennaio 2012, *Université d'Aix-Marseille*); l'accordo è stato promosso e sottoscritto dalla Professoressa Giuliana Ziccardi Capaldo, in qualità di Coordinatore del Dottorato di ricerca in «Diritto internazionale e diritto interno in materia internazionale» presso l'Università di Salerno nonché di Responsabile scientifico di un Laboratorio di «Reperimento, catalogazione e divulgazione in lingua italiana ed inglese della normativa e della giurisprudenza nazionale, europea ed internazionale in materia di "ambiente, energia, acqua e sostenibilità"», istituito, presso il medesimo Ateneo, nel 2010.

Alla Professoressa Ziccardi Capaldo va il nostro primo e più sentito ringraziamento per la guida scientifica che accompagna da anni la nostra attività di formazione e di ricerca e per avere, da subito, sostenuto la iniziativa di questa pubblicazione.

Un vivo ringraziamento va anche alla Professoressa Barbara Kwiatkowska dell'Università di Utrecht e al Professore Robert Kolb dell'Università di Ginevra per il supporto ed i suggerimenti profusi durante la preparazione del volume, nonché al Professore Attila Tanzi dell'U-

niversità di Bologna e al Professore Jacques Mestre della Università d'Aix-Marseille per la loro attività di referaggio.

Infine, ringraziamo sentitamente sia i colleghi del polo marsigliese — in particolare Virginie Mercier e Stephanie Brunengo-Basso (co-direttrice dell'IPEE), per l'invito ad esporre i risultati delle nostre ricerche in occasione dell'incontro di studio organizzato a febbraio e per la collaborazione nella raccolta dei contributi — sia Patricia Ricard che ci ha omaggiato della sua *Préface*.

Per gli eccellenti risultati raggiunti, il Convegno è stato menzionato nel corso del VI Forum Mondiale sull'acqua tenutosi a Marsiglia dal 12 al 17 marzo 2012. Abbiamo ritenuto che le relazioni svolte nella sede convegnistica meritassero l'opportunità di una adeguata diffusione mediante la pubblicazione.

Anna Oriolo e Anna Vigorito
21 Settembre 2012

